

**No. 26369. Multilateral**

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1522, I-26369.*]

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. MONTREAL, 17 SEPTEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2054, A-26369.*]

ACCEPTANCE

**China**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 May 2010*

*Date of effect: 17 August 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2010*

DECLARATION

**China**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 May 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2010*

**N° 26369. Multilatéral**

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1522, I-26369.*]

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 17 SEPTEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2054, A-26369.*]

ACCEPTATION

**Chine**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 mai 2010*

*Date de prise d'effet : 17 août 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2010*

DÉCLARATION

**Chine**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 mai 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2010*

[ CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS ]

根据《中华人民共和国香港特别行政区基本法》第一百五十三条和《中华人民共和国澳门特别行政区基本法》第一百三十八条的规定，中华人民共和国政府决定，上述修正案适用于中华人民共和国香港特别行政区和中华人民共和国澳门特别行政区。

中华人民共和国政府重申《关于消耗臭氧层物质蒙特利尔议定书》第五条规定不适用于中华人民共和国香港特别行政区和中华人民共和国澳门特别行政区。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with the provisions of Article 153 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, the Government of the People's Republic of China decides that the two above-mentioned amendments shall apply to the Hong Kong Special Region of the People's Republic of China and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

The Government of the People's Republic of China would also like to reiterate that Article 5 of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer shall not apply to the Hong Kong Special Region of the People's Republic of China and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément aux dispositions de l'article 153 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hong Kong, République populaire de Chine, et de l'article 138 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao, République populaire de Chine, le Gouvernement de la République populaire de Chine décide que les deux amendements mentionnés ci-haut s'appliqueront à la Région administrative spéciale de Hong Kong, République populaire de Chine et à la Région administrative spéciale de Macao, République populaire de Chine.

Le Gouvernement de la République populaire de Chine souhaite également rappeler que les dispositions de l'article 5 du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone ne s'appliquent pas à la Région administrative spéciale de Hong Kong, République populaire de Chine, et à la Région administrative spéciale de Macao, République populaire de Chine.

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. BEIJING, 3 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2173, A-26369.*]

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. BEIJING, 3 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2173, A-26369.*]

ACCEPTANCE

**China**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 May 2010*

*Date of effect: 17 August 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2010*

ACCEPTATION

**Chine**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 mai 2010*

*Date de prise d'effet : 17 août 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2010*

DECLARATION

**China**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 May 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2010*

DÉCLARATION

**Chine**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 mai 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2010*

[ CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS ]

根据《中华人民共和国香港特别行政区基本法》第一百五十三条和《中华人民共和国澳门特别行政区基本法》第一百三十八条的规定，中华人民共和国政府决定，上述修正案适用于中华人民共和国香港特别行政区和中华人民共和国澳门特别行政区。

中华人民共和国政府重申《关于消耗臭氧层物质蒙特利尔议定书》第五条规定不适用于中华人民共和国香港特别行政区和中华人民共和国澳门特别行政区。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with the provisions of Article 153 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, the Government of the People's Republic of China decides that the two above-mentioned amendments shall apply to the Hong Kong Special Region of the People's Republic of China and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

The Government of the People's Republic of China would also like to reiterate that Article 5 of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer shall not apply to the Hong Kong Special Region of the People's Republic of China and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément aux dispositions de l'article 153 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hong Kong, République populaire de Chine, et de l'article 138 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao, République populaire de Chine, le Gouvernement de la République populaire de Chine décide que les deux amendements mentionnés ci-haut s'appliqueront à la Région administrative spéciale de Hong Kong, République populaire de Chine et à la Région administrative spéciale de Macao, République populaire de Chine.

Le Gouvernement de la République populaire de Chine souhaite également rappeler que les dispositions de l'article 5 du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone ne s'appliquent pas à la Région administrative spéciale de Hong Kong, République populaire de Chine, et à la Région administrative spéciale de Macao, République populaire de Chine.